

**STRATEGIES OF TRANSLATING LIVE METAPHORS IN  
HARRY POTTER AND THE CHAMBER OF SECRETS  
INTO INDONESIAN**

**BY:**

**MARIANA**

**Registration Number: 8136111041**

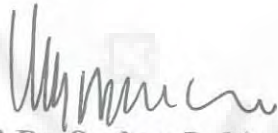
**English Applied Linguistics Study Program  
Postgraduate School State University of Medan**

**This Thesis was examined on September 1<sup>st</sup>, 2016 by the Board Examiners**

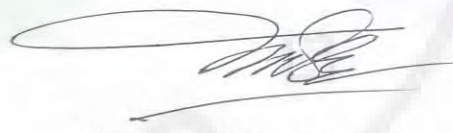
**Approved by  
Advisor Commission**

**Advisor I**

**Advisor II**

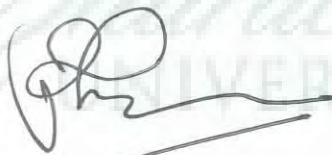


**Prof. Dr. Syahron Lubis, M.A**  
NIP. 19511013 197603 1 001



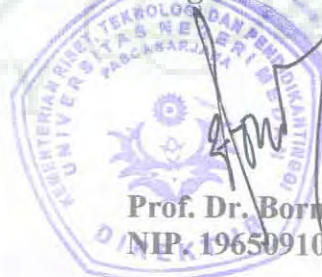
**Dr. Zainuddin, M.Hum**  
NIP. 19520102 198012 1 001

**The Head of English Applied  
Linguistics Study Program**



**Dr. Rahmad Husein, M. Ed**  
NIP. 19620629 198803 1 002

**The Director of  
Postgraduate School**



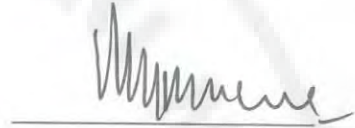
**Prof. Dr. Bornok Sinaga, M. Pd**  
NIP. 19650910 199102 1 001

Approval

This thesis was examined on September 1<sup>st</sup>, 2016 by the Board Examiners

Board of Examiners

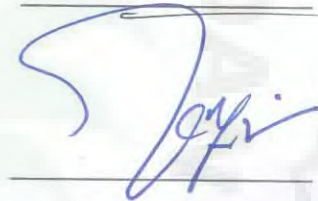
1. Prof. Dr. Syahron Lubis, M.A.  
NIP. 19511013 197603 1 001



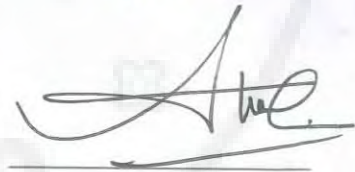
2. Dr. Zainuddin, M. Hum.  
NIP. 19520102 198012 1 001



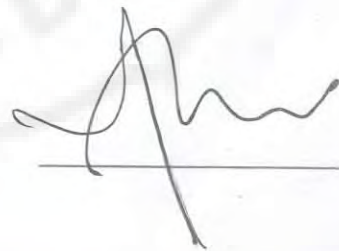
3. Prof. Dr. Busmin Gurning, M. Pd.  
NIP. 19590713 198601 1 001



4. Prof. Dr. Sumarsih, M. Pd.  
NIP. 19581021 198303 2 002



5. Dr. Anni Holila Pulungan, M. Hum  
NIP. 19700522 200112 2 001



THE  
Character Building  
UNIVERSITY

## Pernyataan Tidak Melakukan Plagiat dan Memalsukan Data

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Mariana  
NIM : 8136111041  
Angkatan : XXIII  
Prodi : Linguistik Terapan Bahasa Inggris  
Judul Tesis : Strategies of Translating Live Metaphors in Harry Potter and the Chamber of Secrets into Indonesian

Dengan ini menyatakan bahwa:

1. Benar tesis saya adalah karya saya sendiri, bukan dikerjakan orang lain;
2. Saya tidak melakukan plagiat dalam penulisan tesis saya;
3. Saya tidak merubah atau memalsukan data penelitian saya.

Jika ternyata dikemudian hari saya terbukti telah melakukan salah satu hal tersebut di atas, maka saya bersedia dikenai sanksi yang berlaku berupa pencopotan gelar saya.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Medan, Agustus 2016

Saya yang membuat pernyataan,



Mariana  
NIM. 8136111041